

IL Jääpalvelu ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0185 (PDF)
 Meriveden pintaämpötilän keskiarvo
 Ylihuhtausa mediatemperatuur (1971-2000)
 Sea surface mean temperature

C =	Jään kokonaiskonsentraatio (I/100)	Total ice concentration (I/100)	symbol	cm	symbol	ft	m
Ca/Cb/Cc =	Oletuskeskiarvo (I/100)	Default concentration (I/100)	0 -	0	0	0	< 3
Sa/Sb/Sc =	Jään paksuus (I/100)	Ice thickness (I/100)	1	new ice	1	2	< 2
Fa/Fb/Fc =	Jään muoto/Luottojen koko	Form of ice/Floesize	2	< 10	2	2	2 - 20
			3	10 - 30	3	20	100 - 100
			4	10 - 15	4	100	500 - 500
			5	15 - 30	5	500	2000 - 2000
			6	30 - 200	6	2000	10000 - 10000
			7	30 - 70	7	>	10000
			8	30 - 50	8	Fast ice	
			9	50 - 70	9	>	10000
			10	70 - 120	10	>	10000
			X		X	Not determined	or unknown

(a)	grövtsta isen	(a)	thickest ice
(b)	nästgrövtsta isen	(b)	second thickest ice
(c)	ströje grövtsta isen	(c)	third thickest ice

Koordinattori: Jäämurtaja
 Koordinerande isbrytare
 Coordinating icebreaker

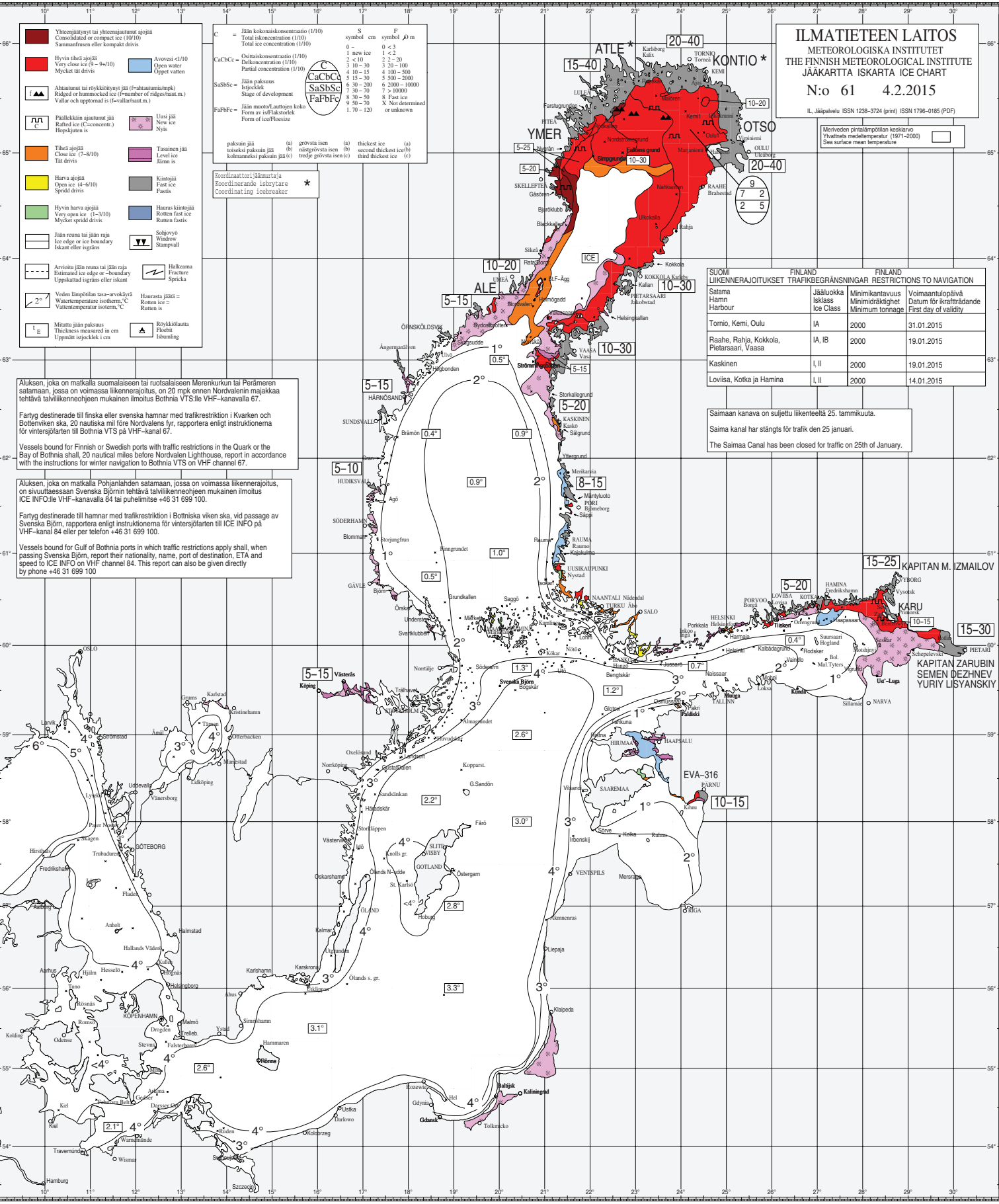
	Yhteensijäytyt tai yhteensijäytyt ajoja Consolidated or compact ice (I/100) Sammanfusen eller kompak drivis		Avovesi <I/10 Open water Öppet vatten
	Hyvin tiheä ajoja Very close ice (9 - 99/100) Mycket tät drivis		Uusi jää New ice
	Alueantunut tai ryykköitynyt jää (H=aluetunus/nyrk) Ridged or hummocked ice (H=number of ridges/humt.m.) Välis och opporöns is (H=vallarhöjden m.)		Tasainen jää Level ice Jätten is
	Paalikkain ajotunus jää Ruffed ice (C=concentr.) Höpskjäten is		Kiintöjää Fast ice
	Tiheä ajoja Close ice (7-8/10) Tät drivis		Hauras kiintöjää Rotten fast ice Rotten fastis
	Harva ajoja Open ice (4-6/10) Spädd drivis		Sotajono Windrow Stampvall
	Hyvin harva ajoja Very open ice (1-3/10) Mycket spädd drivis		Halkauma Fracture Spicka
	Jään reunat tai jään raja Ice edge or ice boundary Iskant eller isgräns		Haurasta jäästä Rotten is = Rotten is
	Arvioitu jään reunat tai jään raja Estimated ice edge or boundary Uppskattad isgräns eller iskant		Röykkiölaatta Floche Isbänning
	Veden lämpötilan tas-erokkyä Water temperature isotherm, °C Vattentemperatur isotherm, °C		
	Mittattu jään paksuus Thickness measured in cm Uppmättad ishöjlek i cm		

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennearjoitus, on 20 mpk ennen Nordvalen majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
 Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
 Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennearjoitus, on sivuttuaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
 Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Botniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
 Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimikantavuus Minimiviktighet Minimum tonnage
Tomio, Kemi, Oulu	IA	2000
Raahen, Raaja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB	2000
Kaskinen	I, II	2000
Lovisa, Kotka ja Hamina	I, II	2000
		Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
		31.01.2015
		19.01.2015
		19.01.2015
		14.01.2015

Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä 25. tammikuuta.
 Saima kanal har stängts för trafik den 25 januari.
 The Saima Canal has been closed for traffic on 25th of January.



LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	31.1.2015
Raahe, Raaja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB	2000	19.1.2015
Kaskinen	I, II	2000	19.1.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	14.1.2015
Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä tammikuun 25. päivänä. Saima kanal har stängts för trafik den 25 januari. The Saimaa Canal has been closed for traffic on 25th of January.			

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg, Luleå	2000	IA	31.1.2015
Haraholmen, Skelleftehamn	2000	IA, IB	21.1.2015
Holmsund	2000	I	26.1.2015
Rundvik, Husum, Örnköldsvik	2000	II	26.1.2015
Angermanälven (northern part)	2000	I	29.12.2014
Angermanälven (southern part)	2000	II	26.1.2015
Köping, Västerås, Bålsta	1300 2000	I II	5.1.2015
Angermanälven (southern part)	2000	I	8.2.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
From 4 th of February, only vessels with ice class are assisted to Vyborg.
From 26 th of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vysotks. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.
From 7th of February, only vessels with ice class are assisted to Primorsk.
From 13 th of January, tugs and tow boat-barges are not assisted to St.Petersburg. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	1600 kW	1C	16.01.2015

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.